L.120/I

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre,

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer,

saisi par **le Ministre des Finances**

le **30 décembre 1948**
d'une demande d'avis
sur **un projet d'arrêté du Régent modifiant les règlements des bourses de fonds publics et de change du Royaume et des Comités de la cote des bourses de Bruxelles et d'Anvers**

verzocht door **de Minister van Financiën**

op **30 December 1948**, hem
van advies te dienen over **een ontwerp van besluit van de Regent houdende wijziging van de verordeningen der openbare fondsen- en wisselbeurzen van het Rijk alsmede der Beurstoezichtscomité's te Brussel en te Antwerpen**

a donné en sa séance du

4 janvier 1949
l'avis suivant :

heeft ter zitting van

4 Januari 1949
het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté ne soulève pas d'observations.

Bij het ontwerp van besluit zijn er geen opmerkingen te maken.

MINISTERE DES FINANCES

- - - - -

Arrêté du Régent modifiant les règlements des bourses de fonds publics et de change du Royaume et des Comités de la cote des bourses de Bruxelles et d'Anvers.

- - - - -

RAPPORT AU REGENT.

- - - - -

En exécution de l'arrêté relatif à l'annulation des titres belges au porteur non déclarés, un grand nombre des 200 millions de titres belges ou congolais actuellement en circulation seront remplacés par des titres d'un nouveau type.

A l'occasion de ce remplacement, il convient de donner satisfaction aux voeux réitérés des milieux financiers quant à la présentation matérielle des titres au porteur. Ces mesures sont énumérées à l'article 1, § 1.

L'article 1, § 2, et les articles 2 et 3 tendent à n'admettre à la cote ou aux ventes publiques en Bourse que des titres répondant aux prescriptions de l'article 1, § 1, et de Votre arrêté du relatif à l'annulation des titres belges au porteur non déclarés.

L'expression "provenant de l'échange, de la conversion ou de la régularisation" employée à l'article 2 doit donc s'entendre comme au dit arrêté. Quant aux mots "émis en vertu d'une décision antérieure au 7 octobre 1944", ils visent l'émission dans son sens juridique, abstraction faite de la création purement matérielle des titres.

Les autres dispositions du projet n'appellent pas de commentaires.

MINISTERIE VAN FINANCIËN

- - - - - - -

Besluit van de Regent houdende wijziging van de verordeningen der openbare fondsen - en wisselbeurzen van het Rijk alsmede der Beursnoteringscomité's van Brussel en Antwerpen.

- - - - - - -

VERSLAG AAN DE REGENT.

- - - - - - -

Ter voldoening aan het besluit betreffende het van onwaarde maken van de niet aangegeven Belgische effecten aan toonder zullen tal van de thans circulerende 200 millioen Belgische of Congolese effecten worden vervangen door effecten van een nieuw type.

Ter gelegenheid van deze vervanging past het in te gaan op het meermalen uitgedrukt verlangen van de financiële milieu's met betrekking tot het materieel uitzicht van de effecten aan toonder. Deze maatregelen worden in artikel 1, § 1 opgesomd.

Artikel 1, § 2, en de artikelen 2 en 3 strekken er toe ter beursnotering of in de ter beurs gehouden openbare verkopingen alleen die effecten toe te laten, welke beant woorden aan de voorschriften van Uw besluit van betreffende het van onwaarde maken van de niet aangegeven Belgische effecten aan toonder.

De in artikel 2 gebezigde uitdrukking "voortkomend van de ruiling, de omzetting of de regularisatie" moet dus worden geïnterpreteerd in dezelfde zin als in bedoeld besluit. Wat betreft de woorden "uitgegeven krachtens een van vóór 7 October 1944 daterende beslissing", deze doelen op de uitgifte in haar juridische betekenis, afgezien van de louter materiële creatie van de effecten.

De andere bepalingen van het ontwerp vergen geen commentaar.

J'ai l'honneur d'être, Monseigneur, de Votre Altesse Royale, le très respectueux et très fidèle serviteur.

LE MINISTRE DES FINANCES,

Ik heb de eer te zijn, Monseigneur, van Uw Koninklijke Hoogheid, de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar.

DE MINISTER VAN FINANCIEN,

Arrêté du Régent modifiant les règlements des bourses de fonds publics et de change du Royaume et des Comités de la cote des bourses de Bruxelles et d'Anvers.

- - - - -

Charles, Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, salut.

Vu les articles 95 et 101 dernier alinéa du Titre V du Livre premier du Code de Commerce;

Vu l'article 22 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif aux titres belges et étrangers;

Vu l'arrêté du Régent du relatif à l'annulation des titres belges au porteur non déclarés;

Vu les arrêtés royaux des 1er février 1935 et 31 mai 1935 approuvant le règlement des bourses de fonds publics et de change de Bruxelles, Anvers, Gand et Liége;

Vu l'arrêté du Régent du 8 avril 1947 modifiant le règlement de la bourse de fonds publics et de change de Bruxelles;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1935 approuvant le règlement du Comité de la cote de la bourse de fonds publics de Bruxelles, modifié par l'arrêté royal du 12 novembre 1935 et par les arrêtés du Régent des 27 août 1945, 30 avril et 17 juin 1946;

Vu l'arrêté royal du 25 mai 1937 approuvant le règlement du Comité de la cote de la bourse de fonds publics d'Anvers, modifié par l'arrêté

Besluit van de Regent houdende wijziging van de verordeningen der openbare fondsen - en wisselbeurzen van het Rijk alsmede der Beursnoteringscomité's van Brussel en Antwerpen.

- - - - - -

Karel, Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gelet op de artikelen 95 en 101 laatste alinea van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel;

Gelet op artikel 22 van de besluitwet van 6 October 1944 betreffende de Belgische en vreemde effecten;

Gelet op het besluit van de Regent van betreffende het van onwaarde maken van de niet aangegeven Belgische effecten aan toonder;

Gelet op de koninklijke besluiten van 1 Februari 1935 en 31 Mei 1935 houdende goedkeuring van de verordening der openbare fondsen - en wisselbeurzen van Brussel, Antwerpen, Gent en Luik;

Gelet op het besluit van de Regent van 8 April 1947 houdende wijziging van de verordening der openbare fondsen - en wisselbeurs van Brussel;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 Juli 1935 tot goedkeuring van de verordening van het Noteringscomité der openbare fondsenbeurs van Brussel, gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 November 1935 en door de besluiten van de Regent van 27 Augustus 1945, 30 April en 17 Juni 1946;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 Mei 1937 tot goedkeuring van de verordening van het Noteringscomité der openbare fondsenbeurs van Antwerpen, gewijzigd door het besluit

du Régent du 17 juin 1946;

Vu l'avis des commissions des bourses de fonds publics et de change de Bruxelles, Anvers, Gand et Liége;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1.- La disposition suivante est insérée :

1° Dans le règlement des Comités de la cote des bourses de fonds publics et de change de Bruxelles et d'Anvers, dont elle formera l'article 9 bis;

2° Dans le règlement des bourses de fonds publics et de change de Liége et de Gand dont elle formera respectivement les articles 2bis et 21bis :

"§ 1.- Sauf dérogation accordée par "le Ministre des Finances, aucun ti- "tre belge ou congolais ne sera admis "à la cote s'il ne répond aux pres- "criptions des articles 3 et 4 de "l'arrêté du Régent du "relatif à l'annulation des titres "belges au porteur non déclarés et, "en outre, aux conditions de forme "ci-après :
"
"
"
"a) les titres doivent être imprimés " et d'un format de 32 cm. de hau- " teur et de 22 cm. de largeur " pour le manteau; toutefois, pour " les titres comportant une feuil- " le de 10 coupons ou moins, la " hauteur du manteau peut être ra- " menée à 23 cm.

van de Regent van 17 Juni 1946;

Gelet op het advies van de Commissies der openbare fondsen - en wisselbeurzen van Brussel, Antwerpen, Gent en Luik;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en wij besluiten :

Artikel 1.- Onderstaande bepaling wordt ingelast :

1° In de verordening der Noteringscomité's van de openbare fondsen - en wisselbeurzen van Brussel en Antwerpen, waarvan zij artikel 9bis zal zijn;

2° In de verordening der openbare fondsen-en wisselbeurzen van Luik en Gent, waarvan zij respectievelijk de artikelen 2bis en 21bis zal zijn :

"§ 1.- Behoudens door de Minister van "Financiën verleende afwijking, zal "geen Belgisch of Congolees effect in "de beursnotering worden opgenomen "als het niet voldoet aan de voor- "schriften van de artikelen 3 en 4 van "het besluit van de Regent van " betreffende het van on- "waarde maken van de niet aangegeven "Belgische effecten aan toonder, en "daarenboven aan de volgende voor- "waarden :
"
"
"a) de effecten moeten gedrukt zijn " en een formaat hebben van 32 cm. " hoogte en 22 cm. breedte voor de " mantel; voor de effecten met een " blad van 10 coupons of minder " mag de hoogte van de mantel " echter teruggebracht worden op " 23 cm.

" La tolérance maximum des dimensions du manteau est fixée à 5%.

" La feuille de coupons doit se trouver à droite du recto du manteau. Elle sera de même hauteur que le manteau et contiendra au maximum trente coupons dont les dimensions n'excéderont pas 3 cm. x 6,5 cm., blancs non compris.

" Toutefois, la feuille de coupons pourra comprendre un talon qui tiendra la place de un ou deux coupons;

"b) la teinte des titres multiples doit être différente de celle des titres unitaires de même catégorie;

"c) en ce qui concerne les actions, il sera établi une seule numérotation pour l'ensemble des titres d'une même catégorie et les titres multiples porteront les numéros de tous les titres unitaires dont ils sont la représentation;

"d) le manteau des obligations doit indiquer de façon apparente la valeur nominale, le taux d'intérêt et l'année d'émission;

"e) le tiers inférieur du verso du manteau doit être laissé en blanc pour l'apposition ultérieure des estampilles;

"f) le ou les numéros du titre doivent être imprimés d'une manière apparente sur chaque coupon et sur le talon dans leur milieu dans le sens de la hauteur et en laissant du côté gauche une marge de 2 cm. minimum;

" De maximale speling van de afmetingen van de mantel wordt vastgesteld op 5%.

" Het couponblad moet zich recht van de voorzijde van de mantel bevinden. Het moet even hoog zijn als de mantel en het mag ten hoogste dertig coupons bevatten, waarvan de afmetingen niet meer mogen bedragen dan 3 cm. x 6,5 cm., de open ruimte niet inbegrepen.

" Het couponblad mag echter een talon behelzen die de plaats van één of twee coupons mag innemen;

"b) de tint van de veelvoudige effecten moet verschillen van die van de eenheidseffecten van dezelfde categorie;

"c) met betrekking tot de aandelen wordt één [illegible]lenummering ingevoerd voor het complex der effecten van een zelfde categorie en moeten de veelvoudige effecten de nummers dragen van al de eenheidseffecten welke zij vertegenwoordigen;

"d) de mantel van de obligatiën moet zichtbaar de aanduiding van de nominale waarde, de rentevoet en het jaar van uitgifte dragen;

"e) het derde deel beneden de keerzijde van de mantel dient blanco gelaten ter latere afstempeling;

"f) het nummer of de nummers van het effect dienen goed zichtbaar gedrukt op elk coupon en op de talon, in het midden er van in de richting van de hoogte; aan de linker kant moet een ruimte van ten minste 2 cm. gelaten worden;

"g) les coupons doivent être numérotés de bas en haut en commençant par la droite; les coupons d'actions ne peuvent porter de millésime; ceux d'obligations doivent indiquer en caractères apparents leur montant nominal et la date de leur échéance."

"§ 2.- Les mêmes prescriptions et conditions seront applicables aux titres destinés à remplacer ceux qui sont actuellement admis à la cote.

Ces titres nouveaux ne seront admis à la cote que sur production d'une attestation du Ministre des Finances constatant qu'ils sont réguliers au regard de l'arrêté du Régent du relatif à l'annulation des titres belges au porteur non déclarés ou qu'ils étaient exempts du recensement en exécution de l'article 3 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944."

"g) de coupons moeten genummerd zijn van onder naar boven te beginnen van de rechterkant; de coupons van aandelen mogen geen jaartal vermelden; de coupons van obligatiën moeten zichtbaar de aanduiding dragen van hun nominaal bedrag en van de datum van hun vervaldag."

"§ 2.- Dezelfde voorschriften en voorwaarden zijn van toepassing op de effecten, die bestemd zijn om de thans in de notering opgenomen effecten te vervangen.

Deze nieuwe effecten zullen in de notering slechts opgenomen worden op overlegging van een attest van de Minister van Financiën waaruit blijkt dat zij regelmatig zijn ten opzichte van het besluit van de Regent van betreffende het van onwaarde maken van de niet aangegeven Belgische effecten aan toonder of dat zij ter uitvoering van artikel 3 van de besluitwet van 6 October 1944 vrijgesteld waren van de telling."

Article 2.- La disposition suivante est insérée dans les règlements visés à l'article premier, dans lesquels elle constituera :

a) l'avant-dernier alinéa de l'article 11 du règlement du Comité de la cote de la bourse de fonds publics de Bruxelles;

b) l'avant-dernier alinéa de l'article 8 du règlement du Comité de la cote de la bourse de fonds publics d'Anvers;

c) l'article 2ter du règlement de la bourse de fonds publics et de change de Liége;

d) l'article 21ter du règlement de la bourse de fonds publics et de chan-

Artikel 2.- Onderstaande bepaling wordt ingelast in de in artikel 1 bedoelde verordeningen, waarin zij zal worden :

a) de voorlaatste alinea van artikel 11 van de verordening van het Noteringscomité van de openbare fondsenbeurs van Brussel;

b) de voorlaatste alinea van artikel 8 van de verordening van het Noteringscomité van de openbare fondsenbeurs van Antwerpen;

c) artikel 2ter van de verordening van de openbare fondsen en wisselbeurs van Luik;

d) artikel 21ter van de verordening van de openbare fondsen en wisselbeurs

ge de Gand :

"Pour l'admission à la cote de ti-
"tres belges et congolais émis en
"vertu d'une décision antérieure au
"7 octobre 1944, ou provenant de
"l'échange, de la conversion ou de
"la régularisation de semblables ti-
"tres, ou encore provenant d'attri-
"butions gratuites auxquelles ces
"mêmes titres ont donné lieu en ver-
"tu d'une décision postérieure au 6
"octobre 1944, il doit être justifié
"par une attestation du Ministre des
"Finances que les titres dont l'ad-
"mission est demandée satisfont aux
"prescriptions de l'arrêté du Régent
"du , relatif à l'an-
"nulation des titres belges au por-
"teur non déclarés ou qu'ils étaient
"exempts du recensement en exécution
"de l'article 3 de l'arrêté-loi du
"6 octobre 1944. Cette disposition
"n'est toutefois pas applicable aux
"titres mentionnés dans la liste vi-
"sée à l'article 15, paragraphe 2,
"du dit arrêté du Régent.

van Gent :

"Voor de opneming in de notering van
"de Belgische en Congolese effecten
"uitgegeven krachtens een van vóór 7
"October 1944 daterende beslissing, of
"voortkomend van de ruiling, de omzet-
"ting of de regularisatie van dergelij-
"ke effecten, of ook nog voortkomend
"van kosteloze toekenningen, waartoe
"deze zelfde effecten aanleiding gegeven
"hebben krachtens een na 6 October 1944
"ingetreden beslissing, moet door
"een attest van de Minister van Finan-
"biën bewezen worden dat de effecten,
"waarvoor opneming werd
"gevraagd, beantwoorden aan de voorschri
"ten van het besluit van de Regent van
" betreffende het van
"onwaarde maken van de niet aangegeven
"Belgische effecten aan toonder of dat
"zij vrijgesteld waren van de telling,
"teruitvoering van artikel 3 der be-
"s.. itwet van 6 October 1944. Deze
"b.. aling is echter niet van toepas-
"sing op de effecten vermeld in de lijst
"bedoeld bij artikel 15, paragraaf 2,
"van gezegd besluit van de Regent.

Article 3.- § 1.- La disposition suivante est insérée dans le règlement des bourses de fonds publics et de change de Bruxelles et d'Anvers dont elle formera respectivement l'article 80bis, 4ème alinéa et l'article 98, 2ème alinéa :

Artikel 3.- § 1.- Onderstaande bepaling wordt ingelast in de verordening van de openbare fonsen- en wisselbeurzen van Brussel en Antwerpen, waarvan zij respectievelijk artikel 80bis 4de alinea, en artikel 98, 2de alinea, zal zijn :

"En ce qui concerne les titres au por-
"teur, belges ou congolais, mis en
"circulation après le ,
"seront seuls admis aux ventes publi-
"ques les titres répondant aux pres-
"criptions des articles 3 et 4 de l'ar-
"rêté du Régent du ,
"relatif à l'annulation des titres bel-
"ges au porteur non déclarés et de
"l'article 9bis, § 1, du règlement du
"Comité de la cote. Cette disposition
"n'est pas applicable aux titres men-
"tionnés dans la liste visée à l'arti-

"Met betrekking tot de na
" in omloop gebrachte Belgische of
"Congolese effecten aan toonder, wor-
"den alleen in openbare verkopingen toe-
"gelaten de effecten, die voldoen aan
"de voorschriften van de artikelen 3 en 4
"van het besluit van de Regent van
" betreffende het van on-
"waarde maken van de niet aangegeven
"Belgische effecten aan toonder, als-
"mede van artikel 9bis, § 1, van de
"verordening van het Noteringscomité.
"Deze bepaling is niet van toepassing
"op de effecten vermeld in de lijst be-
"doeld bij artikel 15, § 2, van gezegd

"cle 15, § 2, du dit arrêté."

"besluit."

§ 2.- La disposition suivante est insérée dans le règlement de la bourse de fonds publics et de change de Liége, dont elle formera le 2ème alinéa de l'article 11 :

§ 2.- Onderstaande bepaling wordt ingelast in de verordening van de openbare fondsen- en wisselbeurs van Luik, waarvan zij de 2de alinea van artikel 11 zal zijn :

"En ce qui concerne les titres au por-
"teur, belges ou congolais, mis en cir-
"culation après le ,
"seront seuls admis aux ventes publi-
"ques les titres répondant aux pres-
"criptions des articles 3 et 4 de l'ar-
"rêté du Régent du ,
"relatif à l'annulation des titres bel-
"ges au porteur non déclarés et de
"l'article 2 bis du présent règlement.
"Cette disposition n'est pas applica-
"ble aux titres mentionnés dans la lis-
"te visée à l'article 15, § 2, du dit
"arrêté."

"Met betrekking met de na
" in omloop gebrachte Belgische of
"Congolese effecten aan toonder, worden
"alleen in openbare verkopingen toege-
"laten de effecten,die voldoen aan de
"voorschriften van artikelen 3 en 4 van
"het besluit van
"betreffende het van onwaarde maken van
"de niet aangegeven Belgische effecten
"aan toonder,alsmede van artikel 2bis
"van onderhavige verordening. Deze be-
"paling is niet van toepassing op de
"effecten vermeld in de lijst bedoeld
"bij artikel 15, § 2, van gezegd be-
sluit."

§ 3.- La disposition suivante est ajoutée au règlement de la bourse de fonds publics et de change de Gand, dont elle formera l'article 67, 2ème alinéa :

§ 3.- Onderstaande bepaling wordt ingelast in de verordening van de openbare fondsen- en wisselbeurs van Gent, waarvan zij artikel 67, 2de alinea, zal zijn :

"En ce qui concerne les titres au por-
"teur, belges ou congolais, mis en
"circulation après le ,
"seront seuls admis aux ventes publi-
"ques les titres répondant aux pres-
"criptions des articles 3 et 4 de
"l'arrêté du Régent du ,
"relatif à l'annulation des titres bel-
"ges au porteur non déclarés et de
"l'article 21bis du présent règlement.
"Cette disposition n'est pas applica-
"ble aux titres mentionnés dans la lis-
"te visée à l'article 15, § 2, du dit
"arrêté."

"Met betrekking tot de na
" in omloop gebrachte Belgische of
"Congolese effecten aan toonder, worden
"alleen in openbare verkopingen toege-
"laten de effecten,die voldoen aan de
"voorschriften van artikelen 3 en 4 van
"het besluit van de Regent van
" betreffende het van onwaarde
"maken van de niet aangegeven Belgische
"effecten aan toonder, alsmede van ar-
"tikel 21bis van onderhavige verordening.
"Deze bepaling is niet van toepassing
"op de effecten vermeld in de lijst be-
"doeld bij artikel 15, § 2, van gezegd
besluit."

Article 4.- Sont abrogés :

- l'article 9, 5°, du règlement du Co-

Artikel 4.- Worden ingetrokken :

- artikel 9, 5°, van de verordening

nité de la cote de la bourse de fonds publics et de change de Bruxelles et l'article 23 du règlement de la même bourse;

van het Noteringscomité der openbare fondsen- en wisselbeurs van Brussel en artikel 23 van de verordening van dezelfde beurs;

- l'article 25 du règlement de la bourse de fonds publics et de change de Gand.

- artikel 25 van de verordening der openbare fondsen- en wisselbeurs van Gent.

Article 5.- Le Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Artikel 5.- De Minister van Financiën wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Article 6.- Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Artikel 6.- Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekend gemaakt.

Donné à , le

Gegeven te , de

Par le Régent :
LE MINISTRE DES FINANCES,

Vanwege de Regent:
DE MINISTER VAN FINANCIEN,

Etaient présents :

Messieurs : J.SUETENS, président du Conseil d'Etat, président

V.DEVAUX, M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat

J. VAUTHIER, L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier

Waren aanwezig :

de Heren : J.SUETENS, voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V.DEVAUX, M.SOMERHAUSEN, raadsheren van State

J. VAUTHIER, L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving

G.PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS, président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS, voorzitter.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,